|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| **MIETVERTRAG** | **ДОГОВОР АРЕНДЫ** |
|  |  |
|  |  |
| 1. Vertragsparteien
 | 1. Стороны договора
 |
|  |  |
| Vermieter:  | Арендодатель:  |
|  |  |
| Mieter:  | Арендатор:  |
|  |  |
| 1. Mietgegenstand
 | 1. Объект аренды
 |
|  |  |
| Vermietet wird die Wohnung Nr … im Hause …. Der Mietgegenstand besteht aus …. Mitvermietet werden die in dem heute gemeinsam verfassten Inventar angeführten Einrichtungsgegenstände.  | Сдается в аренду квартира №… в доме…. Объект аренды состоит из…. Предметы обстановки, перечисленные в совместно составленной сегодня инвентарной описи, также сдаются в аренду.  |
| Der Mietgegenstand darf nur zu Wohnzwecken der Mieter verwendet werden. Eine Untervermietung ist nicht zulässig.  | Объект аренды может использоваться только для целей проживания арендаторов. Субаренда запрещена.  |
|  |  |
| 1. Mietzeit
 | 1. Срок аренды
 |
|  |  |
| Das Mietverhältnis beginnt am … und endet …. Eine Verlängerung der Mietzeit über die Dauer eines halben Jahres ist von den Vertragsparteien nicht beabsichtigt.  | Срок аренды начинается с… и заканчивается…. Договаривающиеся стороны не намерены продлевать срок аренды более чем на полгода.  |
|  |  |
| 1. Mietzins
 | 1. Арендная плата
 |
|  |  |
| Als Pauschalmietzins einschließlich Mehrwertsteuer wird ein Betrag von € … monatlich vereinbart. Die Mieter verpflichten sich zur ungeteilten Hand, den Mietzins jeweils bis zum Monatsersten mittels der ihnen übergebenen Erlagscheine auf das Konto Nr. … des Vermieters zu überweisen.  | Сумма в размере… евро в месяц согласована как единовременная арендная плата, включая налог на добавленную стоимость. Арендаторы солидарно обязуются перечислять арендную плату на счет арендодателя №… до первого числа каждого месяца по предоставленным им платежным квитанциям.  |
|  |  |
|  |  |
| 1. Benützung
 | 1. Использование
 |
|  |  |
| Die Mieter verpflichten sich, die Räume und die Einrichtungsgegenstände pfleglich zu behandeln und für über die übliche Abnützung hinausgehende Beschädigungen Ersatz zu leisten. | Арендаторы обязуются бережно относиться к помещениям и обстановке и возмещать любой ущерб, выходящий за рамки стандартного износа. |

Datum und Unterschrift/ Дата и подпись

|  |  |
| --- | --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |